

CHANCHIN BU.

Lekha VIII } APRIL 1908 } A man
1 anna

Contents

1. Thang-thar leh thang hlui
2. Mu-mang mak
3. Definitions
4. I have heard of a land. (Sankey 287)
5. Skul thu
6. Tul tak ani ngai teh'

THANGTHARA LEH THANGHLUIA IN CHHAN'NA THU.

Tun lai hian thangthar leh thang hlui hi an thu
riat zia te a dang lam ta em em a; chhichuan
hangthar leh thanghlui hi in chhang shela tu hriat zia
nge dik zawk awm, i ngai thla ang u. Tin, an in chhan'
ia hi a ngai a nuam hle bawk ani. Tin, mi faih thei
bawk ani.

Thangthara leh Thanghlui hi khaw lam hia taka
in tar in an chhuak dun a. Tin, chawfak hun hma
lo chhan filin takin thu an shaw dun zel a

SUM--DAWN--NA HLAWK TAK.

— ၂၀၂ —

Thian t̄u, heta hjan in thei chuan tangka tam tak hma-h-na a
aym A hmasa-in thu tlam ka hri rib ang che u Phalaak leh
Sip ran a te chuan en-nawm in ta, huan te a shiam thin a : tin,
chu mi hua a chuan si engaw en-nawm tak tik te a dah thin
a Tin, chusiang si zaang zaang te chu a lei khaw-tu pakhat ka
ni a. Tuna^h hian chuta ran chu tam tak a lo thi ta a, lei leh ka duh
em em a, tu tupawh ka hri a che u,

SHIAL peruk ka dah a, a awm-zia chu htiang ani :—

A khu ach^h a ke hual lam var vek, chuti-lo chu a dang zang
zang a dum vak tur a ni, Tin, a ki chu kual lovin, ngil takin, tin a put
zia pawh a sar tur ani ; hman lai sho-ki put dan tak angin Tin, a
man chu, pakhat man a tangka cheng shawm sarib (Rs 7) zel ka ,
ang A pul pathum leh a pa pathum ka duh

Tin RAM SA TE pawh tam tak ka duh baw^k ani,

SAMAKTE,

SAZUKTE,

SAKEITE,

KEITETE,

CHINGHNIATE

SAVAMTE

SAHUAITE,

Sa dang te pawh, Tin, chung zang zang chu ti pem lovin him
takin in man thei a, ka duh zang awm a in rin^h chuan, chhim lam
Zosap naupang hnena in shaw^h tur ani. Zo tawng ka thiam lo
avangin Zosap naupang chuan khawngal takin mi^h palai sak ani.

Tin, SAMAK man atan chuan a nugg-in in han man thei chuan
a pul-tling chu cheng shang thum (Rs 3000) emaw, shang li (Rs 4000)
emaw ka pe ang ; tin, a no te pawh a man taw^k a awm zel ang

Hing... mi tam tak in-tham
 Sata... tak...
 ch...
 ma...
 ch...
 ka...
 ka...
 ka...
 ka...

THEODOR KRUMMEL, SAP

Ka awn is thu 24, Park Lane, Calcutta. Nimalahels Zo
 tawng ka thiam shi lo wa lekha in thawa dah chura Lungler Zo, a
 Nya ang hnefa chuh thawn sawk a ng ch 11

Printed by D. K Jones at the Welsh Mission Press
 and Published by the "Ase" Su er Lushai Hill.

Manuam.
24-5/08
CHANCHIN BU.

ekha VIII

MAY 1908

A man

1 anna

CONTENTS.

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 1. Pathian thu | 6. Ram huai man thu |
| 2. Thel ret thu | 7. Kel te-ngengi thu |
| 3. Tual tha thu | 8. Definitions |
| 4. Sazu thu | 9. Ram huai thu |
| 5. Thi lawk thu | 10. Ni thu. |

PATHIAN THU.

Pathian a awm ti briat na:—

Mi zawng zawng-in ngai tuah ula, fim khar rawh u, hethu a hian. Pathian a awm ti en tir na atam ani e. Lei leh van awm zia leh ropui zia Ni leh Thla awm zia leh Arshi awm zia, fur leh thal awm zia leh hun a dang lam zia, leh am nung sawng zawng siam zia-in rem tu a awm a en tir a. Mihring awm zia leh taksha chunga. Pathian thil ti alang ani a, "Pathian a awm lo," ti te hian mi a an ang ani. Ngai te u! Ama a



SUM-DAWN--NA HLAWK TAK.



Tian te u, heta hian in thei chuan tangka tam tak hnuh sa a
awm A hmasa-in thu tlem ka hrii rik ang che u Phaituala leh
ay ram a te chuan en-nawm in te, huan te an shiam thin a ; tin,
hu mi huan a chuan sa engemaw en-nawm tak tak te a ; dah thin

Tin, chutiang sa zawng zawng te chu a lei khaw-tu pakhat ka
sa. Tana hian chuta ran chu tam tak a lo thi ta a, ka leh ka duh
mem a, tu tupawh ka hrii a che u,

SHIAL paruk ka duh a, a awm-zia chu hetiang ani :

A khup ach'in a ke hnuai lam var vek, chuti-lo chu a dang zawng
awng a dum vak tur ani, Tin, a ki chu kual lovin, ngil takin, tin a put
ia pawh a zar tur ani ; hman lai she-ki put dan tak angin Tin, a
nan chu, pakhat man a tangka cheng shawm sarih (Re70) zel ka pe
ng. A pui pathum leh a ; a pathum ka duh.

Tin RAM SA TE pawh tam tak ka duh hawk ani,
SAMA KTE,

SAZUKTE,

SAKEITE,

KEITETE,

CHINGHNIATE

SAVAWMTE

SAHUMTE,

ia dang te pawh, Tin, chung zawng zawng chu ti pem 'ovin him
akin in man thei a, ka duh zawng awm a in rin' chuan, chhim lam
Zoeap naupang hnen in shawi tur ani. Zo tawng ka thiam lo
vagin Zoeap naupang chuan khawngai takin mi' palai sak ani.

Tin, SAMAK man atan chuan a nung-in in han man thei chuan
pui-ting chu cheng shang thum (Re3000) emaw, shang li (Re4000)
maw ka pe ang ; tin, a no te pawh a man tawk a a w m zel a 75

Heig te sawng sawng hi, thuan te u mi tam tak in t
 rual in emia bei ula, in ti thei mahna

Sate deuh te hi tlem deuh^h chu a tawk lo vang a tam tak
 chu Tin, shialte engpawh in riwn kash dawn chuan, sa pawh
 man chuan chhim luma Zosap chu a hmaslet in in hrii tur am
 chuan ama nen ther hrii in kin in bia ang a a kwang za tur a h
 ang ch u Chhim luma mi ansh leh kepawh in Ramate kwang a
 lo hmuak ang a, a man dik takin ka lo pe nghal ang Tin, a h
 bah man pawh mi pikhat tan pawh nikhat a shiki thum hlawh
 in ka pe ang Tin, hmas luma mi ansh leh Heingchura hmuak
 chutiang baakin ka pe ang Ka hming chu

THEODOR KRUMMEL, SAP a ni

Ka awma cha 21, Park Lane, Calcutta Nimshubh /
 sawng ka thuan shi lo vi, lekha in thawn duh chuan Langlet 20
 Nya, a hrii chuan thawn sawng a g che u

CHAN CHIN BU.

Lehka VIII

JULY 1908

{ A Man
anna 1.

CONTENTS.

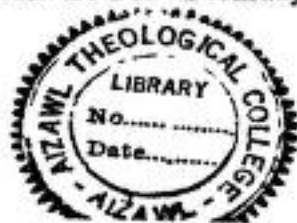
- 1 Lower Primary examination paper
- 2 Changel tawng thei thu
- 3 Mifing ro-rel-na
- 4 Hren-hmu: a ka awm ang em?
- 5 Pathian leh mihring dan shiam
- 6 Euclid.

Thla kip bu (or chan chin bu) tur in nei chuan han thawn ula, thu beng-lut deuh mawlh a tha, thu thar eng pawh dang nen.

Heng Lower Primary a lo thu ho hi tlang-val hlir an ni a, an-ma ni zawng pakua lai an ni a.

An *pass* hlawm theuh a. A zawh-na thu hi a har sha mang lova, han zir lo hi chuan han ti thei mai zia zang ani lova, thla 4 lai chu ngun deuh in an zir hlawm a.

Tin, Examination dang kan lo shiam leh ta, Upper Primary tan, leh Lower Primary tan an

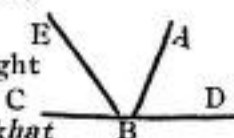


THEOREM III.

Point khat a "straight line" pakhat in "str't line" 2 ung tawk-in angle 2 a lak khawm-in, "right angle" 2 a lak shiam she^a, Str't line 2 te chu an in hmun ani,—pat jat chauh ani tur.

"Line" A, B, chuan B, D. leh 3. E. chu 3" a a tawk,

Angle" A, D, A, B, E nen "right angle" 2 tluk a shiam in.



D, B leh B, E chu str't line pakhat ni tih kan en tir tur ani,

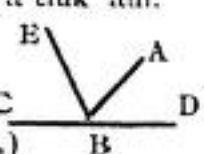
D, B leh B, E str't line hler nishu shela, E, B chu 2" thleug in hlen ila, "Str't line" pakhat D, B, C shiam-in

Tuna Theorem in I. A, B, D + A, B, C "right angle a tluk tur ani; nimashela "by hypothesis" (kan ngai) A, B, D leh A, B, E 2 right angles a tluk ani.

Chuti chuan A, B, D + A, B, C

A, B, D + A, B, E a tluk tur ani

Axiom I in "Things which are equal to the same thing, are equal to each other")



Tun a an in tluk ve ve ah te hian, angle tawm "Common angle" A, B, D kha lak shak ila; tin, A, B, C an "angle" A, B, E, a tluk tur ani; (Axiom 3 in "When equals are taken from equals the remainders are equal")

Chu chu line B, E B, C nen an in hmun tur ani, 1, "line khat chauh an lo ni tur ani,— kan ziak ang a braug in an awm thei lo ve: chuti chuan ("If one be &c") a bul a kan shawi ang khan.

SUM-DAWN-NA HLAWK TAK.

Thian te u, beta hian in thei chuan tangka tam tak hmuh-na a m. A hmasha-in thu tem ka hril rih ang che u. Phaituala leh p ram a te chuan en-nawm in te, huan te an shiam thin a; tin u mi huan a chuan sa engenaw en-nawm tak tak te an dah thin

Tin, chutiang sa zawng sawng te chu a lei khaw-tu pakhat ka a. Tuna hian chuta ran chu tam tak a lo thi ta a, lei leh ka duh tem a, tu turawh ka hril a che u,

SHIAL paruk ka duh a, a awm¹ chu hetiang² :—

A khup achin a ke hnuai lam var vek, chuti-lo chu a dang zawng zawng a dum vak tur ani, Tin, a ki chu kual lovinangil takin, tin a pu zia pawh a zar tur ani : hman lai she-ki put dan tak angin. Tin, : man chu. pakhat man a taugka cheng shawm sarih (Rs 70) zel ka p ang. A nu pathum leh a pa pathum ka duh.

Tin RAM SA TE pawh tam tak ka duh hawk ani, SAMAKTE,

SAZUKTE,

SAKEITE,

KEITETE,

CIINGHNIATE

SAVAWMTE

SAHUATE,

dang te pawh, Tip, chung zawng zawng chu ti pem lovip hin takin in man thei a, ka duh zawng awm a in rin' chuan, chhim lam Zosa nau pang hnuai in shawi tur ani. Zo tawng ka thiam lo avangin Zosap nau pang chuan khawngat takin mi palai sak ani.

Tin, SAMAK man atan chuan a nang in thian man thei chuan a pai-ting chu cheng shang thum (Rs 3000) emaw, shang li (Rs 4000) emaw ka pe ang ; tin, a uo te pawh a man hawk a awm zel ang.

Heng te zawng zawng hi, thian te u, mi tam tak in thian rual in emaw bel uja, in ti thei mahna.

Sate deuh te hi tlem deuh mai chu a tawk lo vang a, tam tak lo chu. Tin, shialte engpawh in rawn kaih dawn chuan, mi pawh in man chuan chhim lam Zosap chu a hmasha-in hri tur ani. Ti-chuan ama nen ther hruai-in kan in-bia ang a, a kawng zia tur a hri ang che u. Chhim lama mi anih leh kei pawh in Ramate kanga ka lo hmuak ang a, a man dik takin ka lo pe nghal ang Tin, a hruai bah man pawh mi pakhat tan pawh nikhat a shiki thum hlawh zel-in ka pe ang. Tin, hmar lama mi anih leh Hring-cba ra hmuak in chutiang bawkin ka pe ang. Ka hming chu

THEODOR KRUMMEL SAP. a ni.

Ka awma chu 21, Park Lane, Calcutta. Nimahshela Zo zawng ka thiam shi lo va, lekha in thawn duh chuan Lunglei Zosap nau pang hnuai chuan thawn hawk ang che u.

Printed at the 'Welsh Mission' Press Sylhet. Published by the Super. Aist. Lushai Hills.

CHAN CHIN BU

Lehka VIII

OCTOBER 1908

A Man
anna 1.

CONTENTS.

- 1 Sap ram a zin thu.
- 2 Hna thaw thu.
- 3 Thawn thu.
- 4 Awn dan hrang bmun thum chu.
- 5 Samak man thei na zia.
- 6 Thu nawi.
- 7 Krista Tan Pui-na.
- 8 Englo ri hriat thu
- 9 Upper Primary Examinations

SAP RAM ZIN THU

Hmana khan tuffinriat chung a kan kal tirh ni-in ka tawp tir a, tuna hian ka han zawm leh ang a.

Tuffinriat chung a chuan ni ruk lai chaw/lovin nileng zankhua-in kan kal tlut tlut mai a, tin, a ni ruk ni chuan zinga Aden khua kan zuk thlang a, a vel chu tlang hlii thing awm mang hiei lo lung hlii ani a, mihring te chu kan meilawng chawh-na bula an lokal sup sup a, anmani chu ni te tak tak lu kir bib beb an ni a. Chumi te chuan englo an rawn zuar chiam a, meilawng chung a.

SA—MAK MAN THEI NA ZIA.

Thla eng emaw zat lai ani ta, Calcutta khua a mi a hming Theodor Krummel Sap, a awm na hming 21 Park lane a min, "CHANCHIN" bu a a hming "sum-dawn na hlawk tak" ti in a rawn ziak thin a, hemi thu hi tlem in ka shoi pui anga lo en roh u. Samak mau thei na awm a ka rin' chu, sakhi thaung dai te kan theuh thin ang hian. Samak chen ngun na a piang a hian lai then khat khaw nga deuh chuan heti ang in ti shela, kha ni shum dawn na kha a ta a lo ni thei ang.

Dai ngun tak in theuh shela, thinglian deuhdeuh pahnih te chher chhuan shela, chutichuan hlam shom kar dan a te emaw hlam hnih zel in nihring pil la in lei lai khuar zel shela, tin, an lei lai khuar chungga chuan mau enraw, engpawh nghet lo deuh in kham phui shela, chumi chungga chuan lei vur den den shela, chatiang theuh in samak chen na mual a chuan a tan zawng in emaw, a dung zawng in emaw, samak kal du na awm zia en ni shiam shela, rei lo te a an peih bawk anga rei lo te a a samak pawh chu atla mai thei ani awme: a ni lo vek leh mualdung tan zawng in dai an theuh chuan, an peih a chin rei lo te an samak chu ka' tum ang in um shela an ti tla mai in ka ring a ni.

Hetiang ti tur in tha tam a ngai lo vang in khat emaw, nihnih emaw, an hna tlan chuan an ti zo vek ang a, samak chen na mual a len lo phei chuan, mi 3o in ni khat a an zo thei hial ani awme, ani lo leh ni 2 a emaw tal chuan an zo thei anga, chuti chuan shumdawng hlawk em em an lo ni tawh ang, Sailo te u, fua khur roh u, hemi hi in lo ti fu hlauh chuan. in hming la a thaung a nga, haushak nan la in huaang ang a, tha em em au: tum tlat ang

Aijal khua
7-9-08.

Dohnuna H. K.
Rasi-veng Aijal.

7. 600098

9. 3 29

84

8. 49

10 45

11 6

SUM--DAWN--NA HILAWK TAK.

Thian t: u, heta hian in thei chuan tangka tam tak hmuh na a awm. A hmash-in thu tlem ka hrih rih ang che u. Phaituala leh Sap ram a te chuaw en-nawm in t: huan t: an shiam thin a ; tin chu mi huan a chuan sa engenaw en-nawm tak tak te an dah thi u a. Tin, chutiang sa zaxag zaxag t: chu a lei khawl-tu pakhatka ni a. Tusa hian chuta ran chu tam tak a lo thi ta a, lei leh ka duh em em a ta t: wih ka hrih a che u,

SHIAL parak ka dah a, a awm zia chu hstiang ani :—

A khup ach'n a ke houai lam var vek, chuti-lo chu a dang zawng zawng a dam vak tur ani, Tin, a ki chu kual lovin, ngi takin, tin a put zia pawh a zar tur ani ; hm in lai she ki put dan tak angin. Tin, a man chu, pakhat man a tungka cheag shawm sarih (R270) zel ka pe ang. A pui pathum leh a ja pathum ka duh

Tin RAM SA TE pawh tam tak ka duh bawk ani,
SAMAKTE,

SAZUKTE,

SAKEITE,

KEITETE,

CHINGNIATE

SAVAWMTE

SAHUAITE,

dang t: pawh, Tin, chung zawng zawng chu t: pem lovin him takin in man thei a, ka duh zawng awm a in rin' chuaw, chhim lam Zoa; nau pang haena in shari tur ani. Zo; tung ka thiam t: aargin Zoa; nau pang chuan khawngai takin mi' palai sik' ani.

Tin, SAMAK man atan chuan a nang-in in han mo thei chuan a pui-ling chu cheng shang thum (R2300) emaw, shang li (R2400) emaw ka pe ang ; tin, a ho t: pawh a man tawk a t: em zel a ng

Heng te zawng zawng hi, thian te u, mi tam tak i-tiam
ual-in emaw bei ula, in ti thei mahia.

Sate deuh te hi tlem deuh mai chu a tawk lo vang a, tam
tak lo chu. Tin, shialte engpawh in rawn kaih dawn chuan, sa
pawh in man ch tan chhim lam Zosap chu a hmasha-in hrii tar
ani Ti-chuan ama ner ther hru-i-in kan in-bia ang a, a kawng zia
tur a hrii ang che u. Chhim lama mi anih leh keipawh in Ramate
kianga ka lo hmuak ang a, a man dik taki ka lo pe nghal ang.
Tin hruat hah man pawh mi pakhat tan pawh nikhat a ebiki
tlum hlawh zel-in ka pe ang Tin, hmar lama mi anih leh Hring-
cha ra hnmak-in chutiang bawkin ka pe ang. Ka hming chu

THEODOR KRUMMEL SAP. a ni.

Ka awmna chu 21, Park Lane, Calcutta Nimahshela Zo
tawng ka thiam shi lo va, lekha in thawn duh chuan Lunglei Zosap
Nau-pang hneng chuan thawn zawk ang che u.

Printed at the Welsh Mission Press Sylhet Published by the
Asst. Super. Lushai Hills

CHAN CHIN



Lekha VIII } DECEMBER 1908 { A Man
anna 1

CONTENTS.

1. Sap ram a sin thu
2. Instinct and Reason
3. Thu khaw chang
4. Thu nawi
5. Van kawr tur
6. Examination (annual)
7. Chan chin bu chhian a that sia
8. Miao vai dawr te tan.

"ISUA THU"

Isua chan chin hrilh fiah tur in ka thin lung a a bik in, a shak bik a, hriat la hi ka hre fei thiam lova; karilru a ka hriat tak ngial pawh hi ka in ka la shawi thiam lo va.

Ka hriat chhun chhun ka han ziak a.
Isua B. C. 4 a a lo piang a; tin, kum 8 a thit, in Jerusalem "Temple" a chuan an hruai a.
(Luka II. 42.)

- (4). Kia chiz' hikiri kar ta?
 Eng nge ni i z awrh?
 (5). Dala ka ghawr ka ba hei?
 Dala in khawi a nge ni?
 (6). Ap á chha kar ke jai i e.
 Dam takin kal roh aw.

Aijal tarik.
 30/10/08.

D. H. K.
 Aijal R. Ve

SUM-DAWN-NA HLAWK TAK.

Th an te u, beta bian in thei chuan tangka tam tak hmuh-na awm. A huasha-in thu tem ka hril rib ang che u. Phastuala k Sap ram a te chuan en-nawm in te, huan te an shiam thin a ; tin chu mi huan a chuan si engemaw en-nawm tak tak te an dah thin a. Tin, chutiang sa sawng sawng te chu a lei khaw-tu pakhat ka ni a. Tuna bian chuta ran chu tam tak a lo thi ta a, lei leh ka duh em em a, tu tupawh ka hril a che u,

SHIAI, paruk ka dah a, a awm-nia chu hetiang ani :—

A ksup achis a ke huai lam var vek, chuti-lo chu a dang sawng sawng a dum vak tur ani, Tin, a ki chu kual lovin, ngil takin, tin a pu a pawh , a zar tur ani ; hman lai she-ki put dan tak angin. Tin, ti zman chu pakhat man a tangka cheng shawm sarih (Reyo) zel ka pe awg. A subpatlana-leh a pa pathum ka duh

Tin RAM SA TE pawb tam tak ka duh bawk ani,

SAMAK TE,

SAZUKTE,

SANEITE,

KEITE TE,

CHINGHNIATE

SAVAWMITE

SAHUAMITE.

dang te pawh, Tin, chung zawng zawng chu ti pem lovin him tak in man thei a, ka duh zawng awm a in rin' chuan, chhim lam Zosap nau pang hnena in shawi tur ani. Zo tawng ka thiam lo avangin Zosap nau pang chuan khawngai takin mi' palai sak ani.

Tin, SAMAK man atar chuan a nung-in in han man thei chuan a pui-ting chu cheng shang thum (Rs 3000) emaw, shang li (Rs 4000) ewaw ka pe ang; tin, a no te pawh a man tawk a awm zel ang.

Heng te zawng zawng hi, thian te u, mi tam tak in-tiam rual-in emaw bei ula, in ti thei mahua.

Sate deuh te hi tem deuh mai chu a tawk lo vang a, tam tak lo chu. Tin, shial te engpawh in rawn kaih dawn chuan, sa jawh in man chuan chhim lam Zosap chu a hmasha-in hril tur ani. Ti-chuan ama nei ther hrui-in kan u-bia ang a, a kawng zia tur a hril ang che u. Chhim lama mi anih leh kei, awh in Ramate kianga ka lo hmuak ang a, a man dik takin ka lo pe nghal ang Tin hrui hah man pawh mi pakhat tan jawh nikhat a shiki thum hlawh zel-in ka e ang. Tin, hmar lama mi anih leh Hringcha ra hmma-in chutiang bawkin ka pe ang. Ka hming chu.

THEODOR KRUMMEL SAP. a ni.

Ka awm-a chu 21, Park Lane, Calcutta. Nimahshela Zo tawng ka thiam shi lo va, lekha in thawn duh chuan Lunglei Zosap Nau pang hnena chuan thawn zawk ang che u.

Printed at the Welsh Mission Press Sylhet. Published by the
Asst. Super Lushai Hills

